Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nienawiść wznieca spory, lecz miłość przykrywa wszystkie nieprawości.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nienawiść wznieca spory, miłość przykrywa wszystkie nieprawości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nienawiść wznieca kłótnie, a miłość zakrywa wszystkie grzechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nienawiść wzbudza swary; ale miłość wszystkie przestępstwa pokrywa. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nienawiść wzbudza swary, a wszytkie występki miłość pokrywa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nienawiść prowadzi do kłótni, wszelką przewinę zakrywa miłość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nienawiść powoduje spory, lecz miłość przykrywa wszystkie występki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nienawiść prowadzi do kłótni, miłość zakrywa wszelki występek. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nienawiść wznieca spory, a miłość przebacza grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nienawiść rozpala spory, ale miłość pokrywa wszelkie błędy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ненависть видвигає сварню, а любов покриває всіх, що не люблять сварню. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nienawiść wznieca swary; a jednak wszystkie przewinienia przesłania miłość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nienawiść wznieca swary, ale miłość zakrywa wszystkie występki. |

1. 1) <x>660 5:20</x>; <x>670 4:8</x> [↑](#footnote-ref-2)